达丽玛

交替传译

地区：俄罗斯 - 圣彼得堡

擅长语言： 汉语 俄语



自我介绍

您好！我叫达丽玛，是一名专业的中文译员，持有 HSK 五级证书。我致力于帮助企业与中国合作伙伴建立高效、顺畅的合作关系。

我提供笔译和口译服务，业务涵盖技术文件及商务文件翻译、商务谈判陪同、代表团接待与陪同、国际展会翻译，以及生产现场的语言沟通支持，包括设备安装与调试过程中的口译服务。

我的主要专业领域包括工业、机械制造、能源（包括核能领域）和冶金行业。我熟悉专业技术术语、技术规范、商务合同及商务信函等各类文件。此外，我还具备化学、地质学和法律领域的翻译经验。

在技术和工业项目中，译员不仅需要具备扎实的语言能力，还需要理解所讨论问题的专业背景，熟悉相关术语，并准确传达双方的意思。因此，我在工作中特别注重细节、语境以及措辞的准确性，力求确保信息传递清晰、完整。

对我而言，翻译不仅仅是将信息从一种语言转换成另一种语言，更是促进个人与企业之间有效沟通的重要工具。我始终致力于帮助合作双方准确理解彼此的意思，顺利协调技术及商务相关事宜，并建立长期、务实、高效的合作关系。同时，我也注重中国商务文化及沟通习惯，因为这些因素往往会对商务谈判和合作产生重要影响。

我愿意参与不同规模的项目，可接受远程及混合办公模式，也可以根据项目需要出差。在工作中，我始终坚持认真负责、注重细节，并根据每位客户的具体需求提供有针对性的语言服务。

期待有机会为您与中国合作伙伴之间的沟通与合作提供专业支持，并在合作的各个阶段提供高质量的语言服务。

现场翻译

- 技术/设备
- 法学
- 经济
- 展览
- 能源
- 冶金
- 机械工程
- 物流/海关
- 其他

工作经验

2026 年 - 至今——亮语翻译公司

外语译成俄语，俄语译成外语。

2023 年 - 2025 年——"EUROTEK.SPB.RU" LLC

负责中文与俄语之间的口译和笔译工作，处理商务往来邮件，翻译技术文件，与中国合作伙伴进行商务谈判，陪同代表团赴中国考察访问，并负责相关组织协调工作。

2007 年 - 2021 年——Baltic Pearl CJSC

负责人事行政事务，包括员工考勤管理、兵役登记管理等；负责口译及笔译工作。

2006 年 - 2007 年——LLC "InvestTechMash"

负责寻找供应商，建立并维护供应商合作关系，处理商务往来邮件，开展商务谈判，安排订单，签订合同，并负责跟进和管理整个交易流程。

2003 年 - 2006 年——俄罗斯原子能建设出口股份公司（ZAO“AtomStroyExport”）连云港代表处，中国，田湾核电站建设项目

负责行政事务，包括办理签证及邀请函、接待来访专家、参与商务谈判、处理往来函件，以及协调与中方相关单位的沟通与联系。

2002 年 - 2003 年——国有企业“欧洲贸易发展与投资管理中心”——“友谊”购物中心

负责技术文件、法律文件及各类函件的翻译，处理商务往来邮件，并负责日常文书及行政事务管理。

2000 年 - 2002 年——拉利斯有限公司（Lalys Ltd.），位于乌兰乌德

负责商务谈判，与供应商建立并维护合作关系，组织采购工作，并翻译相关业务文件。

教育背景

1996 年 - 2000 年

布里亚特国立大学（乌兰乌德）

院系：东方学系，中亚与东亚国家历史教研室，历史学家（东方学方向）

专业：汉学 (中国研究)

其它技能

IT水平

, , .